



# SCHOULBUET

2018 - 2019



Gemeng Kielen

Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année 2018/2019  
Diese Brochüre ist während des Schuljahrs 2018/2019 sorgfältig aufzubewahren

[WWW.KEHLEN.LU](http://WWW.KEHLEN.LU) - [WWW.SCHOUL-KIELEN.LU](http://WWW.SCHOUL-KIELEN.LU)

# SCHOUL KIELEN



[WWW.SCHOUL-KIELEN.LU](http://WWW.SCHOUL-KIELEN.LU)

# SOM MAIRE

- Préface / Virwuert . P/ 4 - 5
- L'éducation PRÉCOCE . P/ 6 - 9
- Cycle 1 préscolaire . P/ 10 - 13
- Informations Cycles 2 – 4 . P/ 14
- Classes du cycle 2 . P/ 15 - 17
- Classes du cycle 3 . P/ 18 - 19
- Classes du cycle 4 . P/ 20 - 21

## GÉNÉRALITÉS

- Classe d'appui intégré . P/ 23
- Enfants à besoins éducatifs particuliers .
- Absence à l'école . P/ 24 - 25
- Relations parents – école .
- Le téléphone mobile . P/ 26 - 27
- La sécurité dans les écoles .
- Surveillance des écoliers .
- Dispositions relatives aux dispenses de . P/ 28 - 29
- fréquentation scolaire généralisées .
- en cas d'intempéries
- Séjours de découverte
- Vacances scolaires 2018/2019 .
- PDS . P/ 30
- LASEP . P/ 31
- Transport scolaire 2018/2019 . P/ 32 - 33
- Ambiance Schoul Kielen . P/ 34 - 37
- Coupe scolaire 2018 . P/ 38 - 39
- Fête scolaire 2018 . P/ 40 - 41

## ACCUEIL PARASCOLAIRE

- Maison Relais . P/ 42 - 45
- Ambiance Maison Relais . P/ 46 - 47
- Cabaret Maison Relais . P/ 48 - 49

## EN REVUE...

- «Schülercomité» 2017/2018 . P/ 50
- Photos des classes 2017/2018 . P/ 51 - 63
- «Ôfschlossfest 6. Schouljoer» . P/ 64 - 65

## CONTACTS

- Comité et Commission . P/ 66 - 67
- Elterecomité Kielen . P/ 68 - 69
- Juky . P/ 70 - 71
- Adresses utiles . P/ 72 - 73
- Projection . P/ 74 - 75

# VIRWUERT

Léif Elteren, léif Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng Kielen, léif Schoulkanner,

wann de Schoulbuet verdeelt gëtt, geet déi schéi laang Summervakanz sou lues op en Ënn, an d'Virbereedung fir d'Schouljoer 2018/2019 lafen op Héichtouren.

No de Gemengewalen am Oktober vum lëschte Joer si nei Comitéë gewielt ginn, déi sech dann an enger neier Schoulkommissioun erëm fannen. Hei hunn ech d'Chance kritt, als neie Gemengevertrieder, de Poste vum President ze iwwerhuelen.

Zënter 2015 gëtt et dese Schoulbuet an enger neier Form mat méi Struktur, méi kompakt an och mat méi Faarwen. Dese Schoulbuet ass zesummegevat aus neien Informatiounen fir d'Schouljoer 2018/2019 an neie Fotoen vun den eenzele Klassen an Aktivitéiten vum lëschte Schouljoer. Mee och d'Jugendhaus soll net feelen, wéi och nach aner wichteg Projeten an onser Gemeng am Zesammenhang mat der Schoul.

Ee vu de ganz wichtege Projeten ass déi nei Schoul zu Elmen, wou elo ab diesem Joer dru geschafft gëtt a wou dann d'Gebai am Ufank als Intermediaire Schoul geholl soll ginn, fir e groussen Deel vun dem Kielener Schoulkomplex kënnen ze erneieren. Och wäert ab dem nächste Joer déi nei Museksschoul funktionéieren.

Als Informatiker sinn ech frou, dass d'Schoul ganz gutt mat IPADS a Macbooken equipéiert ass, an dass am Budget nach weider Equipementer virgesi sinn. Déi sinn besonnesch nützlich fir de neie PDS (Plan de Développement Scolaire), wou a Gruppen zesummen drop geschafft gëtt, Gefore beschwat ginn an d'Realisatioun vu Projeten virgesi sinn, d'ëscht och am filmesche Beräich mat Ënnerstëtzung vum Jugendhaus Kielen.

No diesem klengen Iwwerbléck bleift mir nach just am Numm vu mir an de Kolleginnen a Kollegen aus der Schoulkommissioun eng Rei ganz häerzlech Mercien auszeschwätzen: dem Paul Bodson an dem Léierpersonal, der Madamm Luciane Gelhausen an der ganzer Equipe vun der Maison Relais, déi all eng engagéiert a wäertvoll Aarbecht zum Wuel vun de Kanner déi hinnen uvertraut si, leeschten. E weidere grouesse Merci geet un d'Eltere-Vertrieder an d'Elterevereenegung Kielen fir hirt Engagement an hiren Interessi un eiser Schoul. Ouni hier fräiwëlleg Aarbecht géife vill Projeten net gemaach ginn.

Eis Zesummenaarbecht t'eschent de verschiddene Comitéen an de lëschte Méint war excellent, an eis Diskussiounen lieweg, vertrauensvoll a konstruktiv. Besonnesch um Schoulfest, wat excellent organiséiert war, konnt een d'ëscht feststellen.

Merci och de Busdammen, de Portieren, dem Regiebetrib, dem Service Technique, wéi och dem Néckel Berton an dem Caroline Bockler.

Léif Kanner, ech wënschen Iech an Ären Elteren e flott, spannend an erfollegräicht Schouljoer 2018/19 um Campus Kielen.

Guy Breden

President vun der Schoulkommissioun a Member vum Gemengerot



# PRÉAMBULE

Chers parents, chers citoyennes et citoyens de la commune de Kehlen, chers écoliers,

Quand le «Schoulbuet» (bulletin d'information école de la commune de Kehlen) est distribué, les belles vacances d'été touchent à leur fin et les préparations pour l'année scolaire 2018/2019 tournent à plein régime.

Suite aux élections communales d'octobre dernier, de nouveaux comités se sont constitués qui finalement se retrouvent dans une nouvelle commission scolaire. En tant que nouveau représentant de la commune, j'ai eu la chance de devenir président de ladite commission.

Depuis 2015 ce «Schoulbuet» se présente sous un format nouveau, mieux structuré plus compact et plus coloré. Il traite de nouvelles informations pour l'année scolaire 2018/2019 et contient de nouvelles photos relatives aux différentes classes et activités de l'année passée. La maison des jeunes ainsi que d'autres projets importants en rapport avec l'école dans notre commune méritent une citation particulière.

La nouvelle école à Elmen est un projet primordial où les travaux commencent dès cette année et où cette construction servira en un premier temps comme école intermédiaire afin de permettre la rénovation d'une grande partie du complexe scolaire de Kehlen. L'école de musique fonctionnera elle aussi dès l'année prochaine.

En tant qu'informaticien, je suis heureux que l'école soit très bien équipée en Ipads et Macbooks et que le budget prévoit l'acquisition d'équipements supplémentaires. Ces équipements sont primordiaux pour le nouveau PDS (Plan de Développement Scolaire) où le travail en équipe est encouragé où les dangers informatiques sont discutés et où la réalisation de nouveaux projets est prévue dans le domaine de la vidéo en collaboration avec la maison des jeunes de Kehlen.

Après ce bref aperçu il me reste à prononcer un bon nombre de mercis chaleureux en mon nom et au nom des membres de la commission scolaire: à Paul Bodson et au personnel enseignant, à madame Luciane Gelhausen ainsi qu'à toute l'équipe de la Maison Relais qui accomplissent un travail engagé et précieux au service des enfants. Un grand merci aux représentants des parents ainsi qu'à l'association des parents d'élèves de Kehlen pour leur engagement et pour leur intérêt à notre école. Sans leur travail bénévole, beaucoup de projets ne pourront pas être réalisés.

Dans les mois passés, la collaboration entre les différents comités était exemplaire, les discussions étaient vives, confiantes et constructives ce qui se faisait remarquer lors de la fête scolaire très bien organisée.

Merci aussi aux chauffeuses de bus, aux portiers, au service de régie, au service technique ainsi qu'à Néckel Berton et à Caroline Bockler.

Chers enfants, je vous souhaite à vous et à vos parents une année scolaire 2018/2019 passionnante et fructueuse au campus Kehlen.

Guy Breden

Président de la commission scolaire et membre du conseil communal.

# PRÉCOCE

## L'ÉDUCATION PRÉCOCE À OLM

Chaque enfant âgé de trois ans révolus avant le premier septembre 2018 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. L'inscription qui est gratuite doit se faire pour un minimum de cinq plages et un maximum de huit plages par semaine auprès de la commune. La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants du même âge. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie. Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

### RENTREE SCOLAIRE

Lundi 17 septembre 2018

### HORAIRES

Le matin de 8h00 à 11h45 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. En vue d'une adaptation progressive au rythme scolaire, l'heure d'arrivée en classe pour les enfants est fixée à 9.00 heures au plus tard. Toutefois en raison d'un déplacement de la classe (p.ex. excursion ou une activité régulière), l'heure d'arrivée en classe, préalablement déterminée par le titulaire sera contraignante. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

Aucun transport scolaire sera assuré par la commune pour les enfants scolarisés au précoce!

## DIE FRÜHERZIEHUNG IN OLM

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2018 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Die Einschreibung erfolgt nach voran vereinbarten Zeitblöcken (minimum 5 und maximum 8) und ist gratis. Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise andere gleichaltrige Kinder kennen zu lernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben voller Autonomie, Entdeckungen und Erlernen vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

### SCHULANFANG

Montag 17. September 2018

### SCHULZEITEN

Morgens von 8.00 bis 11.45 Uhr und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Im Prinzip, müssen die Kinder morgens bis spätestens 9.00 Uhr in der Schule sein. Im Rahmen eines Ausfluges oder einer regelmäßigen Aktivität, welcher die Klasse nachgeht, ist die im Voraus vom Lehrpersonal vorgegebene Ankunftszeit in der Schule bindend. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist. Für die Kinder der Früherziehung wird kein Schultransport seitens der Gemeinde gewährleistet!



rue Abraham Lincoln

ÉCOLE

**PRÉCOCE**  
CYCLE 1

bd. Robert Schuman

# CYCLE 1

12-A, bd. Robert Schuman - L-8340 Olm

## L'ÉDUCATION PRÉCOCE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DIE FRÜHERZIEHUNG: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe   Klasse	Titulaire   Lehrerin	Educatrice   Erzieherin	Tél.
A	Danielle HARTERT-THEIS / Vicky HILGERT	Caroline SCHMIT	30 03 99 - 21
B	Mandy BRENNER	Lynn HAUSEMER	30 03 99 - 22
C	Sandra KLEIN / Josiane ASSELBORN	Danièle DAEMS	30 03 99 - 23





# SCHOUL KIELEN



[WWW.SCHOUL-KIELEN.LU](http://WWW.SCHOUL-KIELEN.LU)

# ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE

## L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE À KEHLEN

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus avant le premier septembre 2018 est soumis à l'obligation scolaire et doit suivre l'éducation préscolaire. L'inscription se fait automatiquement par l'administration communale. L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre les enfants d'âges différents.

### RENTREE SCOLAIRE

Lundi 17 septembre 2018

### HORAIRES

Le lundi, mercredi et vendredi de 8h00 à 11h50 et de 14h00 à 15h55.

Le mardi et jeudi, le matin de 8h00 à 11h45

Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

## DER VORSCHULUNTERRICHT IN KEHLEN

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2018 vier Jahre alt ist, unterliegt der Schulpflicht und muss den Vorschulunterricht besuchen. Die Einschreibung erfolgt automatisch durch die Gemeindeverwaltung. Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen den Kindern verschiedenen Alters.

### SCHULANFANG

Montag 17. September 2018

### SCHULZEITEN

Montag-, Mittwoch- und Freitags von 8.00 bis 11.50 Uhr und 14h00 bis 15h55.

Dienstag- und Donnerstagmorgens 8.00 bis 11.45 Uhr

Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist.



rue de Keispelt

ÉCOLE

PRÉSCOLAIRE  
CYCLE 1

ÉCOLE

rue d'

CYCLE 1

1, rue de Kopstal - L-8284 Kehlen

## L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DER VORSCHULUNTERRICHT: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe | Klasse

Titulaire | Lehrerin

Tél.

A	Christiane KIRPACH	30 01 05 - 21
B	Danielle CLOSENER - FEYEREISEN	30 01 05 - 22
C	Francine NEUMANN	30 01 05 - 23
D	Mandy SCHANK	30 01 05 - 25
E	Linn GIDT	30 01 05 - 26
F	Julie THOMÉ	30 01 05 - 27

Autres tâches  
d'enseignement  
(dans les six classes)

Josiane ASSELBORN  
Nathalie LANG







# ÉCOLE PRIMAIRE

## ÉCOLE PRIMAIRE

En principe chaque enfant 6 ans révolus avant le premier septembre 2018 doit suivre les cours de l'enseignement primaire. L'enseignement primaire a pour but de développer les compétences dont chaque élève a besoin pour passer à l'étape suivante de son parcours scolaire. L'approche par compétences met l'accent sur la capacité de l'élève d'utiliser concrètement ce qu'il a appris à l'école dans des tâches et situations nouvelles et complexes, à l'école tout comme dans la vie.

### RENTREE SCOLAIRE

Lundi 17 septembre 2018

### HORAIRES

Le matin de 7h55 à 12h00 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes précédant le premier cours pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe.

## PRIMÄRSCHULE

Im Prinzip, muss jedes Kind, das vor dem 1. September 2018 sechs Jahre alt ist den Primärschulunterricht besuchen. Das Ziel in der Primärschule besteht darin, in den jeweiligen Zyklen, die Kompetenzen so zu entfalten die der Schüler braucht um in den nächsten Zyklus seiner schulischen Laufbahn zu gelangen. Der Schwerpunkt des Unterrichts nach Kompetenzen liegt in der Fähigkeit, das in der Schule Erlernte, in neuen und komplexen Aufgaben in der Schule sowie im Alltag anzuwenden.

### SCHULANFANG

Montag 17. September 2018

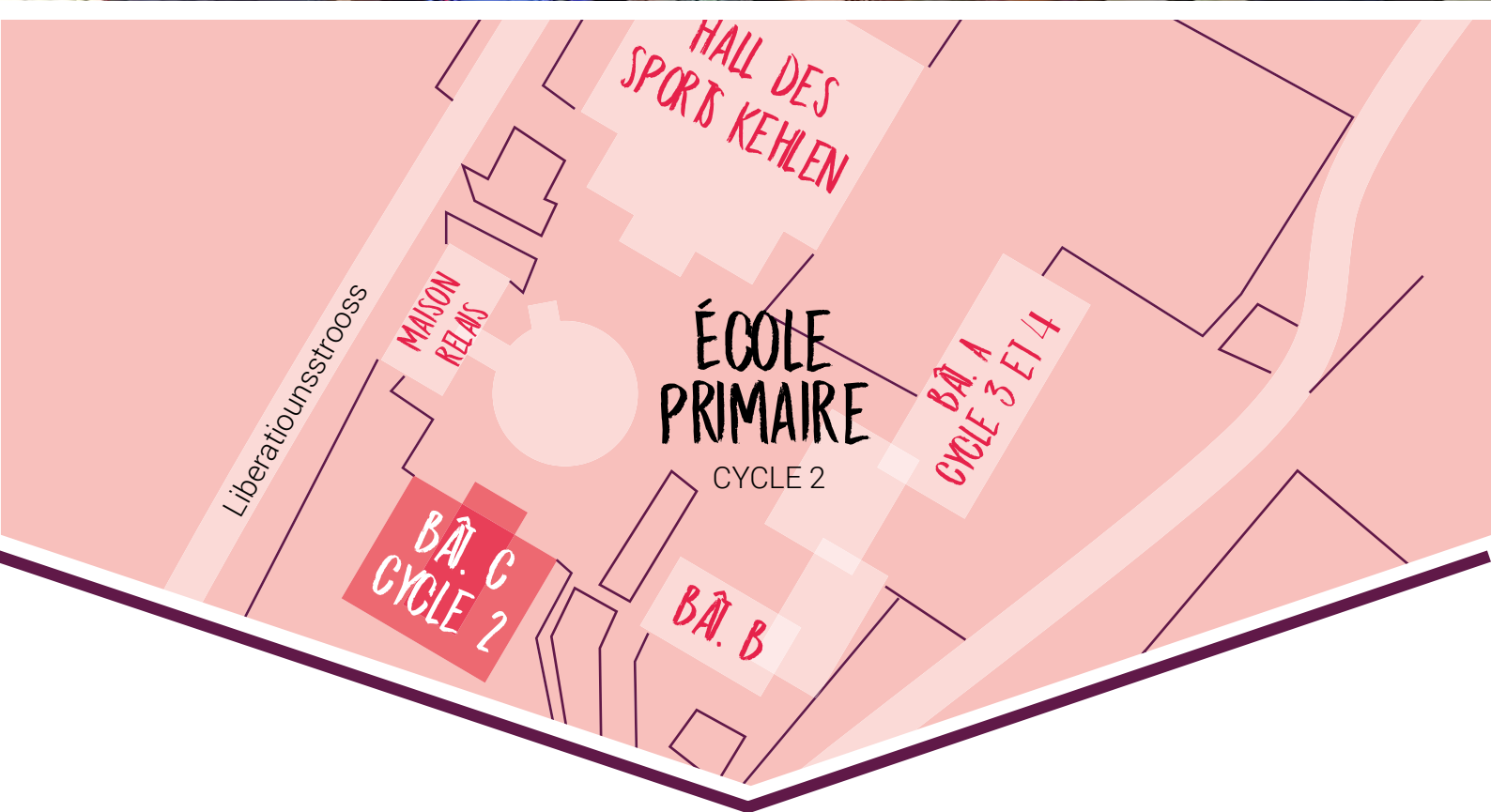
### SCHULZEITEN

Morgens von 7.55 bis 12.00 Uhr und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt.

## HORAIRES SCOLAIRES 2018 - 2019

## DES CYCLES 2 - 3 - 4

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45
09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00
10h00 - 10h15		RÉCRÉATION		
10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10
11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00
14h00 - 15h55		14h00 - 15h55		14h00 - 15h55
14h55 - 15h05		RÉCRÉATION		
15h05 - 16h00		15h05 - 16h00		15h05 - 16h00



# CYCLE 2

ET CLASSE D'APPUI

**BÂTIMENT C - rue de Nospelt et Liberatiounsstrooss - L-8283 Kehlen**

## ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ECOLE CENTRALE

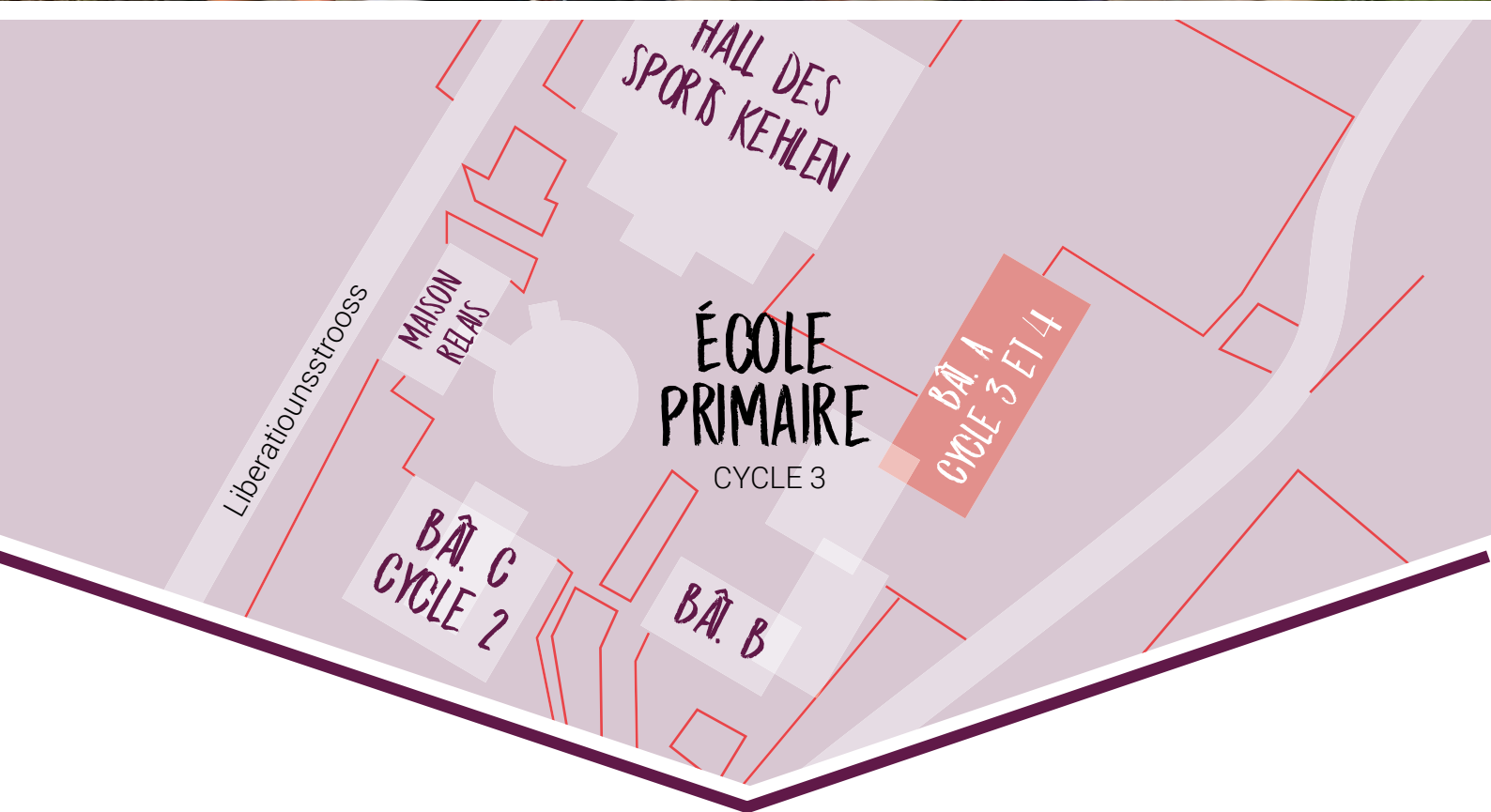
Classe   Klasse	Titulaire   Lehrerin	Tél.
2.1.A	Laurent KANDEL	30 82 92 - 342
2.1.B	Lina STUER et Anouck SCHINTGEN	30 82 92 - 346
2.1.C	Fränk GENGLER	30 82 92 - 347
2.2.A	Marc SCHUMACHER	30 82 92 - 343
2.2.B	Nadine DEUTSCH et Isabelle HILD	30 82 92 - 345
2.2.C	Michèle MULLER	30 82 92 - 348
Classe d'appui intégré	Gilles KOLBET	30 82 92 - 341











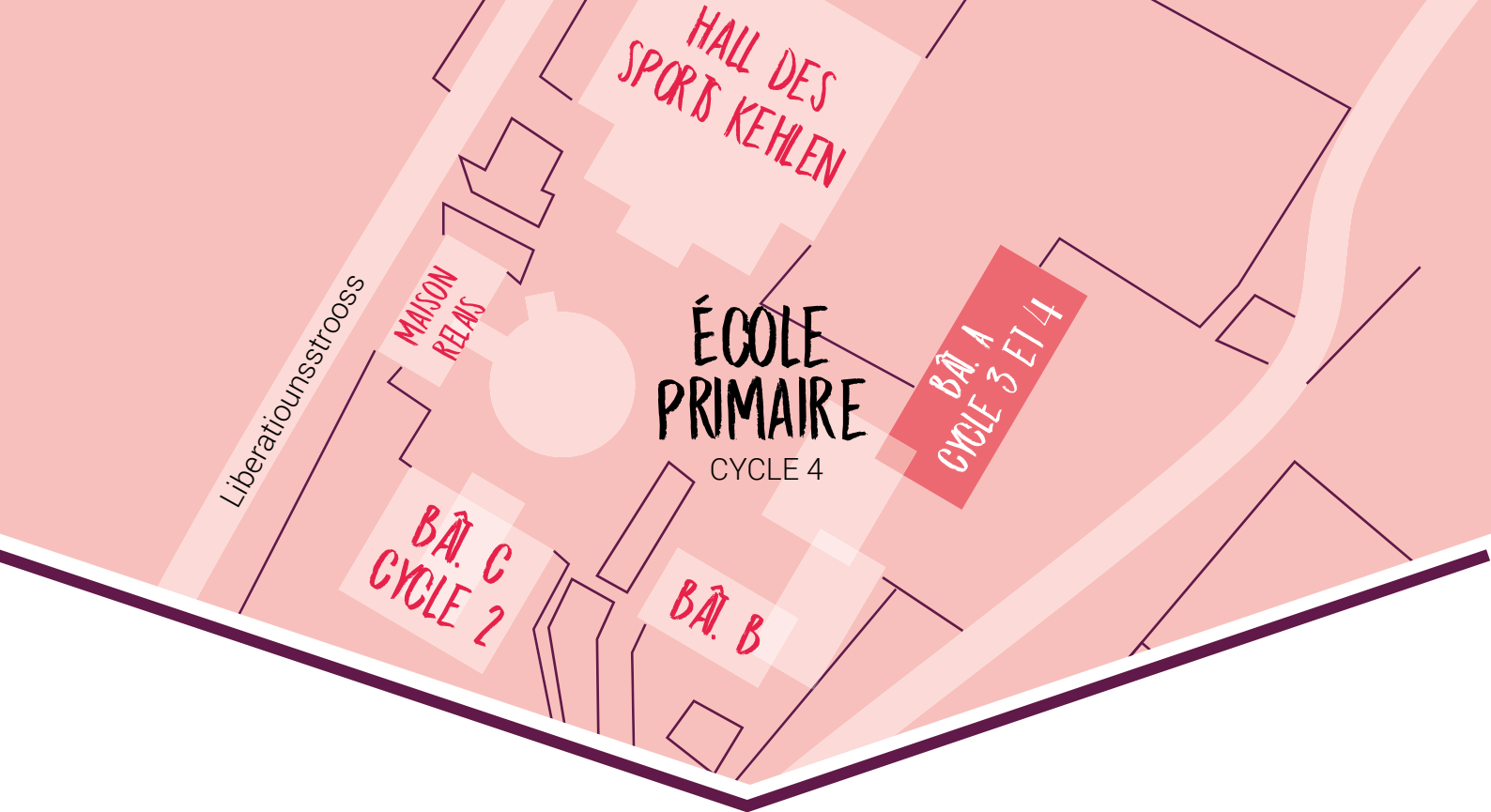
# CYCLE 3

BÂTIMENT A ET C - rue de Nospelt et Liberatiounsstrooss - L-8283 Kehlen

## ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ECOLE CENTRALE

Classe   Klasse	Titulaire   Lehrerin	Tél.
3.1.A	Alexandra BERNARD et Fabienne THILTGES	30 82 92 - 302
3.1.B	Jean-Paul SCHON	30 82 92 - 304
3.1.C	Jessica APPELBAUM ( <i>dans le bât. C</i> )	30 82 92 - 344
3.2.A	Véronique MAAS et Kim REUTER	30 82 92 - 303
3.2.B	Pia WILTGEN	30 82 92 - 305
3.2.C	Andrée DAVID et Christiane SPEYER	30 82 92 - 306





# CYCLE 4

BÂTIMENT A - rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

## ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ECOLE CENTRALE

Classe   Klasse	Titulaire   Lehrerin	Tél.
4.1.A	Alex WEILER	30 82 92 - 301
4.1.B	Manon WEIS et Thérèse PAU	30 82 92 - 311
4.1.C	Silvia MONTE	30 82 92 - 312
4.1.D	Christine SCHOLTES	30 82 92 - 313
4.2.A	Sandra ROMITO	30 82 92 - 314
4.2.B	Alain FISCHBACH	30 82 92 - 315
4.2.C	Nancy SNEL	30 82 92 - 316
Instituteurs intervenants chargés de différentes branches et /ou des cours d'appui auprès des Cycles 2 + 3 + 4.	Paul BODSON Jeanne BECKIUS Gilles KOLBET Jil MERES Danielle MÜLLER Anouck SCHINTGEN Vanessa WINANT	30 82 92 - 307 (répondeur)
	Stéphanie BIWER - poste régional - accueil primo - arrivants	



# GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

## CLASSE D'APPUI INTÉGRÉ

Comme l'année dernière, la classe d'appui intégré pour enfants avec problèmes dans l'une ou l'autre branche principale fonctionne également pendant l'année scolaire 2018/2019. Les enfants concernés obtiennent dans cette/ces branche(s) un enseignement adapté à leur situation personnelle qui leur permettra d'atteindre le niveau de leur classe respective pour pouvoir être réintégrés le plus vite possible dans cette classe.

## ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS

Lorsqu'un élève présente des difficultés passagères, l'instituteur adapte son enseignement. Si les difficultés persistent, une aide peut être apportée pendant ou après les heures de cours.

Au niveau régional une «équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques» (**ESEB**) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un **premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers**, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante. C'est ensuite la commission d'inclusion (**CI**) qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

La commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion:

- > Conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire;

- > Organise l'assistance en classe par un membre l'ESEB;
- > Peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

Au niveau national **neuf centres** des compétences en psychopédagogie spécialisée procéderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe du centre.

- > Le **Centre de logopédie**;
- > Le **Centre pour le développement des compétences relatives à la vue**;
- > Le **Centre pour le développement moteur**;
- > Le **Centre pour le développement intellectuel moteur** (regroupant les Centres d'éducation différenciée) ;
- > Le **Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme**;
- > Le **Centre pour le développement des apprentissages «Grand-Duchesse Maria Teresa»**, pour les enfants souffrant de dyslexie, dyscalculie, de dyspraxie,...;
- > Le **Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel**, pour les élèves dits «surdoués» ou intellectuellement précoces;
- > Le **Centre pour le développement socio-émotionnel**, pour les élèves souffrant de troubles du comportement;
- > L'Agence pour la transition vers une vie autonome, pour accompagner et soutenir les jeunes lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.

Une Commission nationale d'inclusion (**CNI**) remplace l'actuelle Commission médico-psycho-pédagogique nationale. **Autorité de référence** pour les professionnels, les institutions et les parents, c'est la CNI qui décide de la transmission d'un dossier au Centre de compétences pour établir un diagnostic spécialisé. C'est aussi la CNI qui propose ensuite, les prises en charge appropriées.



# GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

## COMMUNICATION DE L'ABSENCE À L'ÉCOLE ET/OU À LA MAISON RELAIS

Si un enfant ne peut fréquenter l'école pour cause de maladie ou pour une autre raison, il est indispensable d'en informer le personnel enseignant dans les meilleurs délais.

Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, l'absence doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h10 au plus tard pour les cours du matin, respectivement avant 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci par Email ou par téléphone.

L'information concernant l'absence des élèves de l'enseignement primaire doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h05 au plus tard pour les cours du matin et jusqu'à 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci également par Email ou par téléphone.

Il en est de même pour les enfants qui sont inscrits (pour le petit déjeuner) à la maison relais. Numéro d'appel pour la maison relais 30 82 92 410.

Afin d'éviter d'être bloqué dans la file d'attente au téléphone le matin à 8.00 heures, nous recommandons de faire la communication si possible déjà dans la soirée ou tôt le matin par E-Mail au titulaire concerné.

L'obligation de la remise d'une excuse écrite par après reste maintenue.

## RELATIONS PARENTS – ÉCOLE

Une première réunion d'information pour les parents d'élèves aura lieu au début du 1er trimestre. Le jour et l'heure de ladite réunion sera communiquée aux parents par l'enseignant de l'enfant.

En outre chaque enseignant se tiendra à la disposition des parents pour consultations. Le jour et les heures seront communiqués au début de l'année scolaire.

Ces entrevues sont très précieuses car elles permettent aux parents d'avoir un échange avec l'institutrice ou l'instituteur sur les progrès réalisés par l'enfant, s'il est

## ABMELDUNG IN DER SCHULE UND/ODER IN DER MAISON RELAIS

Wenn Kinder krank sind, oder aus einem anderen Grund nicht zur Schule gehen können, ist es unerlässlich, dass das Lehrpersonal diese Information schnellstens erhält.

Für die Kinder der Vorschule muss die Abmeldung der betreffenden Lehrerin bis spätestens 8.10 Uhr erfolgen, sowie nachmittags bis spätestens 14.10 Uhr, dies telefonisch oder per E-Mail.

Schüler der Primärschule müssen bis spätestens 8.05 Uhr, sowie Nachmittags 14.10 Uhr bei dem zuständigen Lehrer abgemeldet werden, dies ebenfalls telefonisch oder per E-mail.

Das Gleiche gilt für die Kinder die zum Frühstück in der Maison Relais gemeldet sind. Hier gilt die Rufnummer: 30 82 92-410.

Um gegebenenfalls unnötige Zeit in der Warteschleife am Telefon zu verbringen ist es ratsam die Krankmeldungen, sofern dies möglich ist, schon am Vorabend oder morgens früh per E-Mail an die betreffende Lehrperson zu richten.

Die obligatorisch einzureichende schriftliche Entschuldigung entfällt nicht durch die telefonische Abmeldung.

## KONTAKTE ELTERN – SCHULE

Eine erste Versammlung für die Eltern der Schulkinder findet am Anfang des 1. Trimesters statt. Tag und Uhrzeit dieser Versammlung wird den Eltern vom Lehrer oder der Lehrerin mitgeteilt.

Desweiteren steht der Lehrer oder die Lehrerin den Eltern für persönliche Unterredungen zur Verfügung. Der Tag und die Uhrzeit wird den Eltern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Solche Gespräche sind besonders wertvoll, da die Eltern sich mit dem Lehrer oder der Lehrerin über den



en avance ou en retard par rapport aux objectifs du socle de compétences, les difficultés rencontrées dans son travail à l'école ou son travail à la maison, son attitude, son bien-être, le climat de la classe, les responsabilités des parents et celles de l'école.

En outre les parents ont la possibilité de s'adresser au président du comité d'école soit pour lui demander un renseignement, soit pour lui signaler un problème.

Les parents peuvent aussi s'adresser au directeur pour demander un conseil ou pour lui signaler un problème plus grave.

Entwicklungsstand Ihres Kindes unterhalten können, ob Ihr Kind einen Rückstand oder gar einen Vorsprung auf die Zielsetzung der Kompetenzsockel aufzeigt. Darüber hinaus erhalten die Eltern Informationen über mögliche Schwierigkeiten, die im Klassensaal oder zu Hause auftauchen, über die Arbeitshaltung ihres Kindes, sein Wohlbefinden, das Klassenklima und die Verantwortung der Eltern und der Schule.

Desweiteren haben die Eltern die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulkomitees zu wenden, sei es um sich zu informieren oder ihn auf ein Problem aufmerksam zu machen.

Eltern können sich auch an den Direktor wenden, um ihn um Rat zu fragen oder um ihn auf ein schwerwiegenderes Problem aufmerksam zu machen.



**RÉPARTITION DES ÉLÈVES PAR CYCLE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2018/2019**  
**VERTEILUNG DER SCHÜLER NACH ZYKLEN FÜR DAS SCHULJAHR 2018/2019**

C 1 - précoce	62 élèves		
C 1 - préscolaire	99 élèves	Total Cycle 1	161 élèves
C 2.1	50 élèves		
C 2.2	45 élèves	Total Cycle 2	95 élèves
C 3.1	46 élèves		
C 3.2	45 élèves	Total Cycle 3	91 élèves
C 4.1	56 élèves		
C4.2	41 élèves	Total Cycle 4	97 élèves
TOTAL			444 ÉLÈVES

# GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

## LE TÉLÉPHONE MOBILE

Le règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, précise à l'article 2 au 3e alinéa:

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Reste juste à ajouter que la commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement d'appareils téléphoniques portables.

## MOBILTELEFON – HANDY

Das großherzogliche Reglement vom 7. Mai 2009 betreffend Benehmen und interne Ordnung an allen Schulen beschreibt in Artikel 2, Absatz 3, dass alle Ton- oder Bildaufnahmen auf dem Schulgelände verboten sind, es sei denn, sie dienen pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufzeichnungen ist die vorherige Genehmigung der Eltern sowie der kommunalen Autoritäten oder des zuständigen Ministers einzuholen.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, den Pausen sowie in den Gebäuden auszuschalten. Außerhalb der oben aufgezählten Einschränkungen, ist der Gebrauch von anderen Funktionen dieser Geräte nur unter strengster Rücksicht gegenüber der anderen Personen der Schulgemeinschaft möglich.

Die Gemeinde lehnt jegliche Verantwortung bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung eines Mobiltelefons ab.



dgäd: Sylvère HARLES, André BETZ, Caude CLESSE

## LA SÉCURITÉ DANS LES ÉCOLES

Dans l'intérêt de la sécurité des enfants, l'accès à l'école est contrôlé. Bien sûr, l'école doit toujours être ouverte au dialogue avec les partenaires; ce dialogue doit se faire suivant certaines règles et certains horaires afin que l'enseignement ne soit pas perturbé. D'ailleurs tout colportage est strictement interdit dans l'enceinte des écoles.

## DIE SICHERHEIT IN DEN SCHULEN

Im Interesse der Sicherheit für unsere Schulkinder, wird der Zugang öffentlicher Schulen kontrolliert. Die Schule steht allen Partnern im Dialog offen, dies aber nach bestimmten Regeln und zu bestimmten Zeiten, so dass der eigentliche Schulunterricht nicht gestört wird. Auf dem Schulgelände ist das Hausieren strengstens verboten.

Durant les heures d'enseignement les portes extérieures des bâtiments scolaires sont verrouillées. Elles peuvent cependant être actionnées de l'intérieur à tout moment. Les parents, fournisseurs et autres personnes qui n'ont pas de lien direct avec l'enseignement, ne peuvent donc plus entrer librement dans les bâtiments.

Une sonnette a été installée à l'entrée de chaque porte d'accès. Ne peuvent donc être admises à l'intérieur des bâtiments que les personnes qui, au préalable, auront fait part de leurs intentions.

De même, les enfants qui, pour une raison quelconque, arrivent en retard à l'école, doivent s'annoncer par le système de sonnette, avant de pouvoir rejoindre leur classe.

Pour les enfants qui, dans un interclasse, doivent se rendre dans un autre bâtiment, par exemple dans le cadre de la classe «d'appui intégré», les portes restent ouvertes pendant quelques minutes.

Les parents ayant un rendez-vous auprès d'un enseignant sont accueillis par l'enseignant lui-même.

## SURVEILLANCE DES ÉCOLIERS

La surveillance des écoliers par les enseignants fonctionne d'après un roulement journalier fixé pour l'année scolaire entière. Avant et après les heures de classe deux titulaires surveillent les écoliers à l'arrivée respectivement jusqu'au départ des bus. Dans les récréations la surveillance est assurée par deux titulaires dans chacune des trois cours de récréation.

Während den Schulstunden sind die Eingangstüren sämtlicher Schulgebäude geschlossen. Aus Sicherheitsgründen können die Türen jederzeit, allerdings nur noch von innen geöffnet werden. Durch diese Maßnahme können Eltern, Lieferanten oder auch andere Personen, welche nicht in einem direkten Bezug zum Schulunterricht stehen, die jeweiligen Gebäude nicht mehr ohne Anmeldung betreten.

An jedem Eingang befindet sich eine Klingelsprechanlage. Somit wird der Zugang der verschiedenen Gebäude nur den Personen ermöglicht, welche sich vorab mit den nötigen Erklärungen gemeldet haben.

Auch Schulkinder, die, aus welchem Grund auch immer, zu spät zur Schule kommen, müssen sich über diesen Weg melden, bevor ihnen Einlass gewährt wird.

Für die Kinder, die zwischen den einzelnen Schulstunden das Gebäude wechseln müssen, z.B. im Rahmen des Wechsels in die Klasse «appui intégré» werden die Türen während einigen Minuten geöffnet.

Eltern welche einen Termin bei einem Lehrer haben, werden von diesem in Empfang genommen.

## DIE ÜBERWACHUNG DER SCHULKINDER

Die Überwachung der Kinder funktioniert gemäß einer täglichen Reihenfolge, die für das ganze Schuljahr festgelegt ist. Vor und nach der Schule überwachen zwei Lehrpersonen die Kinder von der Ankunft bzw. bis zur Abfahrt der Busse. In den Pausen sind für die Überwachung der Kinder in jedem der drei Schulhöfe zwei Lehrpersonen verantwortlich.



# GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

## DISPOSITIONS RELATIVES AUX DISPENSES DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE GÉNÉRALISÉES EN CAS D'INTEMPÉRIES

En cas d'intempéries, comme lors d'un cas de force majeure, les autorités communales peuvent dispenser des cours les élèves fréquentant l'enseignement fondamental, tout en rappelant aux parents concernés qu'un service d'accueil resp. une prise en charge des élèves sera assuré par le personnel des écoles.

Dans ce cas, les parents d'élèves seront informés par le recours à l'annonce des décisions prises par voie radiophonique, par «sms2citizen» et par le site internet de la commune: [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu)

## SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

L'offre des séjours de découverte s'étend à toutes les classes de la Commune. Le choix des classes qui bénéficieront des séjours de découverte en 2018-2019 se fait conformément au règlement communal concernant les séjours de découverte du 23 mai 2007, modifié le 27 avril 2012.

L'offre communale pour l'année scolaire 2018/2019 est la suivante:

A) – un séjour de découverte en hiver (au choix Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch ou similaire). Participation maximale de la commune 440 € par enfant. Le séjour de découverte en hiver, dite classe de neige, est réservé pour les classes des cycles 3.2. et 4.1.

B) - 3 classes de découverte en printemps ou en été (au choix: Grand-Duché de Luxembourg, Vosges, Xonrupt, Commune jumelée Meckenbeuren, Agde, Erquy (St. Malo) ou similaire. Participation maximale de la commune 300 € par enfant. Les séjours de découverte sous B) sont réservés prioritairement aux classes du 2ème et 3ème cycle.

C) - 2 séjours qui s'intègrent dans un projet d'enseignement spécifique. Participation maximale de la commune 110 € par enfant. Cette offre est valable

## MASSNAHMEN BEZÜGLICH EINER GENERELLEN SCHULFREISTELLUNG BEI EXTREM SCHLECHTEN WETTERVERHÄLTNISSEN

Bei extrem schlechten Wetterbedingungen, sowie auch in einem Falle höherer Gewalt, ist die Gemeindeverwaltung befugt die Schulkinder vom Unterricht freizustellen. Wohlbemerkt sei, dass eine Auffangstruktur respektiv eine Betreuung der Kinder vom anwesenden Schulpersonal gewährleistet wird.

In diesem Fall, werden die Eltern von der Verwaltung über die Beschlüsse informiert, dies über Rundfunk, einer Kurzmitteilung mittels „Sms2citizen“ und auf der Internetseite [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu)

## SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

Das Angebot der „séjours de découverte“ (Entdeckungsreise) richtet sich an alle Schulklassen der Gemeinde Kehlen. Die Auswahl der Klassen, welche im kommenden Schuljahr für eine Reise in Frage kommen, geschieht gemäß den Vorgaben des Gemeindereglements bezüglich den „séjours de découverte“ vom 23. Mai 2007, welches am 27. April 2012 abgeändert wurde.

Das Angebot der Gemeinde für das Schuljahr 2018/2019 lautet wie folgt:

Eine Entdeckungsreise für die Wintersaison (im Angebot sind: Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde: 440 € pro Schüler. Sogenannte Schneeklassen sind den Klassen der Zyklen 3.2. und 4.1. vorbehalten.

B) Drei (3) « séjours de découverte » im Frühling oder im Sommer (im Angebot sind: Luxemburger Land, Vogesen, Partnergemeinde Meckenbeuren, Xonrupt, Agde, Erquy /St. Malo oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde: 300 € pro Schüler. Diese Reisen der Kategorie "B" sind prioritär den Klassen des 2. und 3. Zyklus vorbehalten.

C) Zwei (2) Entdeckungsreisen im Rahmen eines

pour toutes les classes du 1er, 2ème, 3ème et 4ème cycles (précoces, préscolaires et primaires). Ces projets peuvent être présentés tout au long de l'année scolaire.

spezifischen Projektes mit bildendem Inhalt. Maximaler Beitrag der Gemeinde: 110 € pro Schüler. Dieses Angebot richtet sich an alle Klassen des 1., 2., 3. und 4. Zyklus (Précoce und Spielschule und Primärschule) und kann im Laufe des ganzen Schuljahres beantragt werden.

## REMARQUES ET DISPOSITIONS PARTICULIÈRES:

Le lendemain de la 1<sup>re</sup> communion, les classes du cycle 3.1. de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les élèves ayant célébré la 1<sup>re</sup> communion sont libre de chômer les cours de la matinée, ceci sous condition que les parents en informent préalablement le titulaire de classe.

## IMPORTANT!

Toute demande de parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe sera refusée !

## WICHTIG!

Alle Anträge der Eltern, die außerhalb der Schulferien mit ihren Kindern verreisen wollen werden abgelehnt!

## VACANCES SCOLAIRES 2018/2019 / SCHULFERIEN 2018/2019

Allerheiligen/Toussaint	27.10.18 - 04.11.2018	einschließlich/inclus
Weihnachten/Noël	22.12.18 - 06.01.2019	einschließlich/inclus
Fastnacht/Carnaval	16.02.19 - 24.02.2019	einschließlich/inclus
Ostern/Pâques	06.04.19 - 22.04.2019	einschließlich/inclus
Pfingsten/Pentecôte	25.05.19 - 02.06.2019	einschließlich/inclus
Sommer/Eté	13.07.19 - 15.09.2019	einschließlich/inclus

## JOURS FÉRIÉS SUPPLÉMENTAIRES / ZUSÄTZLICHE FREIE TAGE

Nikolaustag / Saint Nicolas	jeudi, le 06.12.2018
Tag der Arbeit / Fête du Travail	mercredi, le 01.05.2019
Pfingstmontag/ Lundi de Pentecôte	lundi, le 10.06.2019



# GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

## PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE (PDS)

### EXPLICATIONS SUR LE PDS QUI REMPLACE LE PRS DEPUIS LA RENTRÉE SCOLAIRE 2017/2018.

De nombreux établissements scolaires ont déjà choisi la voie de l'innovation pour répondre aux défis de leur population scolaire. Pour encourager cet élan et pérenniser ces initiatives, le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) a été mis en place.

Pour offrir à tous les enfants la meilleure qualité d'enseignement et d'encadrement possible, chaque établissement établi ses propres démarches dans une série de domaines essentiels pour la réussite.

Six domaines sont prévus pour les écoles fondamentales:

- > L'organisation de l'appui pédagogique
- > L'encadrement des enfants à besoins spécifiques ou particuliers
- > La collaboration avec les parents d'élèves
- > L'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC)
- > L'amélioration de la qualité des apprentissages et de l'enseignement
- > La collaboration entre l'école et la maison relais.

Pour chacun de ces domaines, les objectifs nationaux sont définis dans un cadre de référence. Les écoles sont autonomes pour choisir les pratiques les mieux adaptées aux besoins de leur population d'élèves.

### PRIORITÉS RETENUES POUR LE PDS DE LA «SCHOUK KIELEN»:

Après analyse de la situation actuelle dans les différents cycles, et ceci d'un commun accord, le domaine de l'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC) a été retenu prioritairement pour le développement scolaire jusqu'à la fin de l'année scolaire 2020/2021.

En outre, il a été retenu que la communauté scolaire continue de travailler sur les objectifs des plans de réussite scolaire précédents, comme par exemple les huit valeurs introduites au courant de l'année scolaire 2015/2016, le Spooky, le comité des élèves, la coopération avec les parents des élèves, des formations internes,...et ainsi de suite.



## FRUIT FOR SCHOOL – UEBST ASS COOL

L'École Fondamentale de la Commune de Kehlen continuera à participer au projet «Fruit for school – Uebst ass cool» un programme initié par l'Union Européenne.

Une distribution gratuite de fruits et légumes frais aux élèves aura lieu une fois par semaine. Pour de plus amples informations concernant ce projet vous pouvez consulter le site Internet [www.fruit4school.lu](http://www.fruit4school.lu) ou [www.uebstasscool.lu](http://www.uebstasscool.lu).



# D'LASEP AN DER GEMENG KIELEN



## D'LASEP MÉCHT FREED !

### FIR D'KANNER AUS DEM CYCLE 1 SPILLSCHOUL AN DE CYCLEN 2, 3 AN 4

D'LASEP ass normalerweis jiddweringem e Begrëff, an wann dir méi wëllt doriwwer wëssen da luusst einfach eran op [WWW.LASEP.LU](http://WWW.LASEP.LU).

#### WAT ?

D'LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) an d'Gemeng Kielen offrëieren ab dem 2. Oktober 2018 nees eng Hellewull vun Aktivitéiten, dëst mat dem Ziel d'Spill an Sport ze promovéieren. Dëss Offer ríicht sech un all d'Kanner aus den Cyclen 1. Spillschoul bis Cycle 4.2. D'Memberskaart fir e Kand kascht 25 Euro fir d'ganz Schouljoer!

#### WÉINI AN WOU ?

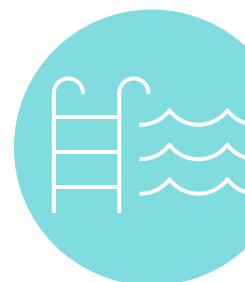
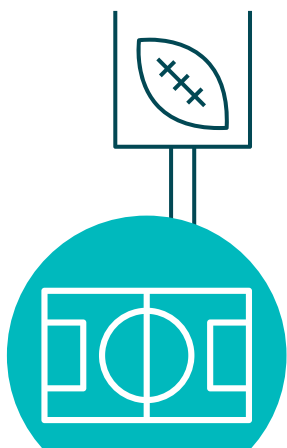
Lass geet ëtt erëm Ufanga Oktober an der Sportshal zu Kielen. Den éischte Rendezvous ass:

Dënschdes 2. Oktober vun	14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cycle 1. Spillschoul.
Dënschdes 2. Oktober vun	15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 2.1. an 2.2.
Donneschdes 4. Oktober vun	14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 4.1. an 4.2.
Donneschdes 4. Oktober vun	15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 3.1. an 3.2.

an dëst dann bis un d'Enn vum Schouljoer 18/19. An de Schoulvakanz sinn keng Aktivitéiten. D'Gemeng assuréiert keen Transport (Aller/Retour) fir dës Aktivitéit. Dëst ass en provisoreschen Horaire, a wann d'Gruppen ze kleng oder ze grouss sinn, dann kann dësen nach änneren.

#### AN ELO AVIS AUX AMATEURS !

Den **UMELDUNGSFORMULAIRE** kritt dir per Post zougestallt, dëst mat all deenen aneren Pièce'en déi dir och nach fir d'Rentrée zougestallt kritt. Gidd dësen Ziedel ausgefëllt beim Schoulmeeschter vum Kand erëm of wann dir äert Kand wëllt umellen!



# TRANSPORT SCOLAIRE 2018/2019

## SCHULTRANSPORT 2018/2019

A partir de lundi, 8 octobre 2018 chaque élève de l'éducation, préscolaire et de l'enseignement primaire doit disposer d'une carte d'identité scolaire. Actuellement cette carte d'identité sert comme titre de transport et pour emprunter les livres auprès de la bibliothèque. La carte est établie par les services de l'école et est gratuite.

**En cas d'urgence vous pouvez contacter le personnel d'accompagnement du transport scolaire, ceci seulement aux horaires mentionnés ci-après: 11h25 à 12h25 et 15h30 à 16h30. Les noms et numéros d'appel sont mentionnés sur les différents trajets.**

Le règlement de la commune de Kehlen relatif au transport scolaire pourra être consulté au complet sous [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu).

Ab Montag, dem 8. Oktober 2018 muß jeder Schüler der Vorschule (Spielschule) und der Primärschule einen Schülerschein bei sich tragen. Zur Zeit dient dieser Schein als Beleg beim Schülertransport und bei der Ausgabe von Büchern in der Schulbibliothek. Die Karte wird von der Schule ausgestellt und ist kostenlos.

**In dringenden Notfällen ist das Begleitpersonal telefonisch erreichbar, dies allerdings nur zu den nachstehenden Zeiten: 11h25 bis 12h25 und 15h30 bis 16h30. Die Rufnummern der Begleitpersonen sind bei dem jeweiligen Fahrplan aufgeführt.**

Einsicht in das komplette Reglement der Gemeinde Kehlen bezüglich dem Schultransport unter [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu).



### BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4 LOCALITÉS DE DONDELANGE ET KEHLEN/BRAMESCHHOF

MINI-BUS COMMUNAL CONTACT: Gaby STEFFEN - HEIDT - T.621 33 90 99

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin   lundi, mer., vendr.	Matin   mardi et jeudi	Après-midi
07h30	13h30	DONDELANGE - 2, rue de Luxembourg	12h17	12h17	16h17
07h33	13h33	DONDELANGE - 4, rue d'Ansembourg	12h19	12h19	16h19
07h36		DONDELANGE - 6, rue de Luxembourg			16h21
07h45	13h45	KEHLEN - arrêt Brameschhof	12h10	12h10	16h10
07h50	13h50	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h58	13h58	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55



## BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS OLM VILLAGE - OLM KRÄIZWEE - OLM CITÉ HUESEKNÄPPCHEN ET KEHLEN, AUX ARRÊTS CITÉ AM DUERF, JUDDEGAASS ET RUE DE MAMER (MAIRIE)

TRAJET 1

CONTACT: Régine SCHERER - T.621 33 90 96 et Carole JANSE - T.621 33 90 95

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin   lundi, mer., vendr.	Matin   mardi et jeudi	Après-midi
07h30	13h30	OLM - abri près de l'Eglise	12h15	12h15	16h15
07h32	13h32	OLM - Kréimerech	12h16	12h16	16h16
07h33	13h33	OLM - Kräizwee	12h18	12h18	16h18
07h37	13h37	OLM - Cité Hueseknäppchen - Précoce	12h21	12h21	16h21
07h45	13h45	KEHLEN - arrêt Cité am Duerf	12h11	12h11	16h11
07h47	13h47	KEHLEN-Juddegaass(passage piétons-am Duerf)	12h09	12h09	16h09
07h45	13h49	KEHLEN - rue de Mamer / Mairie	12h08	12h08	16h08
07h52	13h52	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h57	13h57	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55
		KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05

## BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS NOSPELT ET KEHLEN AUX ARRÊTS RUE DE MAMER (MAIRIE) ET UM KNAPP

TRAJET 2

CONTACT: Jeannine KOHL-BETTEL - T.621 33 90 92 et ??? - T.621 33 90 98

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin   lundi, mer., vendr.	Matin   mardi et jeudi	Après-midi
07h35	13h35	NOSPELT - coin rue d'Olm/ rue de Goeblange	12h19	12h19	16h19
07h38	13h38	NOSPELT - Centre Culturel	12h17	12h17	16h17
07h48	13h51	KEHLEN - um Knapp	12h10	12h10	16h10
07h50	13h56	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h55	13h58	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55

## BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS KEISPELT, MEISPELT ET DONDELANGE

TRAJET 3

CONTACT: Colette REUTER - T.621 33 90 93 et Juliane GONDERINGER - T.621 33 90 94

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin   lundi, mer., vendr.	Matin   mardi et jeudi	Après-midi
07h35	13h28	KEISPELT - parking Schandeler	12h23	12h23	16h23
07h36	13h29	KEISPELT - Spelleneck	12h22	12h22	16h22
07h37	13h30	MEISPELT - arrêt Kosselt (en face de la maison no 34)	12h21	12h21	16h21
07h39	13h32	MEISPELT - bei Mëllesch	12h19	12h19	16h19
07h41	13h34	KEISPELT - Kräizwee	12h17	12h17	16h17
07h40	13h41	DONDEL - rue du Moulin	12h10	12h10	16h10
07h41	13h43	DONDEL - route de Luxembourg	12h12	12h12	12h12
07h50	13h50	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	12h05
07h55	13h58	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55

# AMBIANCE SCHOOL KIEL



# EN



# AMBIANCE SCHOOL KIEL



EN



# COUPE SCOLAIRE 2018



Den 21. Juni gouf zu Kielen d'Coupe Solaire fir d'Schüler aus dem Cycle 3.1. ausgedroen. Ënnert der Leedung vun der Schoulkommissioun an mat der Ënnerstëtzung vu villen Elteren, dem Schoulpersonal an dem Elterecomité Kielen, hunn dës Joer 35 Kanner hiert Kënnen um Velo ënner Beweis gestallt.



# SCHOULFEST 2018







# MAISON RELAIS

## MAISON RELAIS DE KEHLEN

Libérationstrooss | L-8283 Kehlen  
Centre scolaire et sportif Prince Guillaume

## MAISON RELAIS À OLM (PRÉCOCE)

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm  
T. 30 03 99 - 20

## CONTACT

**Secrétariat Maison Relais :** 30 82 92 410  
Chargée de direction : 621 33 90 62  
E-mail : [parascolaire.mr@kehlen.lu](mailto:parascolaire.mr@kehlen.lu)  
Fax : 30 82 92 413



L'accueil des enfants du cycle 1 précoce est offert dans la Maison Relais à Olm,

Die außerschulische Betreuung der Kinder aus dem Zyklus 1 Präcoce befindet sich in Olm,

L'accueil des enfants du cycle 1.1-1.2 préscolaire et des enfants du cycle 2 au cycle 4 est organisé dans la Maison Relais à Kehlen sur le site du « Centre scolaire et sportif Prince Guillaume ».

Die K...  
Spiels...  
Zyklen...  
Relais...  
Schulg...  
Prince...

## HORAIRES

L'accueil du matin de tous les enfants se fait à partir de 07h00 heures. Le soir la Maison Relais ferme ses portes à 19h00 heures.

Les mardis et jeudis après-midi les enfants peuvent être retirés à 14h00, à 15h00 ou après 17h00 heures. Les lundis, mercredis et vendredis les enfants peuvent être récupérés à partir de 17h00. Entretemps ce n'est pas possible de venir chercher les enfants pour ne pas perturber les activités.

La Maison Relais restera fermée entre le 24.12.18 à partir de 19h00 jusqu'au 01.01.19 inclus et pendant les vacances d'été du 02.09.19 au 15.09.19 inclus.

La prise en charge des enfants (école & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.

## ÖFFNUNGSZEITEN

Die Maison Relais öffnet ihre Türen morgens ab 07h00 Uhr. Abends ist bis 19h00 Uhr geöffnet.

Dienstags – sowie donnerstags nachmittags können die Kinder entweder um 14h00 Uhr, um 15h00 Uhr oder aber nach 17h00 Uhr abgeholt werden. Montags, Mittwochs und Freitags können die Kinder ab 17h00 Uhr abgeholt werden. Zwischendurch sollen die Kinder nicht abgeholt werden um den Ablauf der Aktivitäten nicht zu stören.

Die Maison Relais bleibt vom 24.12.18 ab 19h00 Uhr bis zum 01.01.19 einschließlich und vom 02.09.19 bis zum 15.09.19 einschließlich geschlossen.

Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison Relais) eingeschrieben werden.

# LAIS

## ÉQUIPES PRENANT EN CHARGE LES ENFANTS:

### PRÉCOCE

Bérénice JOACHIM  
Sally MULLER  
Bianca HANCK  
Nicole BAUS  
Catia ACITO  
Marie-Louise BERTEMES-SCHWARMES

### CYCLES 3 ET 4

Anne DIEDERICH  
Natacha BERTON  
Jeff WINANDY  
Sandra MELMER  
Vladislava BABINCOVA  
Yasmine SCHONCKERT  
Yvonne FRANTZ  
Carole VITALI  
Rita REIFF  
Nancy PALUMBO  
Carole SCHOLTES

### PRÉSCOLAIRE /SPIELSCHULE

Carole GEIBEN  
Nadia SCHAUS  
Nicole PERL  
Patricia SCHMIT  
Paola PICCIOLINI-NEGRO  
Danièle ZACCARIA  
Pia FLICK  
Chantal SCHROEDER

### REMPLAÇANTES

Nathalie ROSS  
Carole SCHOLTES  
Renée WIRTZ

### ADMINISTRATION

Luciane GELHAUSEN  
(chargée de direction)  
Anne DIEDERICH  
(chargée de direction adjointe)  
Tania FEND  
(secrétaire)



Kinder aus dem Zyklus 1.1-1.2  
Schule und die Kinder aus den  
2 bis 4 werden in der Maison  
in Kehlen, die sich auf dem  
Gelände, Centre scolaire et sportif  
"Guillaume" befindet, betreut.

### CYCLE 2

Marion FILBIG  
Sharon KAYSER  
Nadine FANDEL  
Liliane WAGNER  
Monique WELTER  
Sandra CONRAD  
Melissa ROCHA



# MAISON RELAIS

## INSCRIPTIONS ET PRIX

L'inscription pour l'année scolaire 2019/2020 doit être remise avant le 1er mai 2019 à la commune de Kehlen. Le formulaire d'inscription sera disponible quelques semaines avant le délai sous [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu).

L'inscription pour les vacances scolaires est à remettre pendant la première quinzaine de chaque trimestre. Les formulaires d'inscriptions sont déjà disponibles quelques semaines avant le délai. Les formulaires comme le dernier délai seront publiés sur le site internet communal et peuvent être récupérés au secrétariat de la Maison Relais et à la réception de la commune de Kehlen. Le Délai sera communiqué par sms2citizen (seulement si les informations nécessaires ont été communiquées).

La participation financière est réglée par le système «chèque-service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion au système chèque-service auprès de l'Administration communale de leur résidence. L'adhésion est gratuite et pour une durée de 12 mois.

Pour plus d'informations: [www.accueilenfant.lu](http://www.accueilenfant.lu)

## EINSCHREIBUNGEN UND KOSTEN

Die Einschreibung für das Schuljahr 2019/2020 muss vor dem 1ten Mai 2019 in der Gemeindeverwaltung abgegeben werden. Die Einschreibungsformulare hierfür finden Sie bereits einige Wochen vorher unter [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu).

Die Einschreibungen für die Schulferien erfolgen in den ersten 2 Wochen jedes Trimesters. Einschreibungsformulare sind bereits einige Wochen vorher verfügbar. Die Formulare wie auch den letzten Abgabetermin finden Sie sowohl auf der Internetseite der Gemeinde Kehlen [www.kehlen.lu/creche-et-maison-relais](http://www.kehlen.lu/creche-et-maison-relais) wie auch im Sekretariat der Maison Relais und im Empfang der Gemeinde Kehlen. Der letzte Abgabetermin wird ihnen ebenfalls per sms2citizen (falls wir die nötigen Informationen hierfür erhalten haben).

Die finanzielle Beteiligung erfolgt über das System „Chèque-service accueil“. Die Eltern die vom „Chèque-service“ Gebrauch machen wollen, müssen ihre Kinder bei der Gemeindeverwaltung ihres Wohnortes anmelden. Die Einschreibung ist kostenlos und 12 Monate gültig. Für weitere Informationen: [www.accueilenfant.lu](http://www.accueilenfant.lu)



# MS



## PRESTATIONS

- petit déjeuner
- repas de midi
- collations pendant l'après-midi
- surveillance des devoirs à domicile
- encadrement après-midi avec une offre diversifiée d'activités
- encadrement et activités en vacances
- accompagnement des enfants du Cycle 1 et Cycle 2 aux divers clubs

## CONCEPT PÉDAGOGIQUE

- le droit d'être enfant
- «l'enfant compétent» et autonome
- l'importance des situations quotidiennes pour le développement de l'enfant
- respecter et faire avancer les intérêts et les moyens de chaque enfant
- identifier les moments d'apprentissage dans le quotidien
- bien-être, sentiment d'être accepté et respecté
- endroit pour trouver des amis et vivre ses amitiés
- la possibilité de faire des choix
- une alimentation saine
- des endroits pour se replier sur soi-même
- quelques règles simples et compréhensibles sont importantes pour un quotidien agréable
- formation continue de l'équipe

## LEISTUNGEN

- Frühstück
- Mittagessen
- Nachmittagsnack
- Hausaufgabenbetreuung
- Nachmittagsbetreuung mit abwechslungsreichem Angebot an Aktivitäten
- Ferienbetreuung und Ferienaktivitäten
- Begleitung der Kinder aus dem 1. und 2. Zyklus zu den unterschiedlichen Vereinen

## PÄDAGOGISCHES KONZEPT

- Kind sein dürfen
- Bild vom kompetenten Kind das sich mit seiner Umwelt auseinandersetzt (Selbsttätigkeit)
- Kinder lernen in Alltagssituationen
- Interessen und Fähigkeiten der Kinder erkennen und fördern
- Lernprozesse erkennen
- Gefühl von Geborgenheit, Akzeptanz und Respekt vermitteln
- Platz um Freundschaften zu schließen und ausleben zu können
- Wahlmöglichkeiten, Mitbestimmung
- Gesunde Ernährung
- Rückzugsmöglichkeiten
- Einige, klare, für die Kinder nachvollziehbare und gruppenübergreifende Regeln und Grenzen regeln den Alltag
- stetige Weiterbildung des Betreuungspersonals

# AMBIANCE MAISON REL.



# SAIS



# CABARET MAISON RELAIS

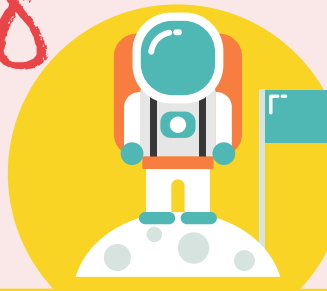






# SCHÜLERCOMITÉ 2017/2018

## BRAVO AN MERCI !



AZARI Noura, BACK Léini, BAUMGARTNER Tom, BEFFORT Lana, DE CASTRO Liana, HÉDO Lily, HILGERT Ehan, KINSCH Lara, KOCH Cédric, PHILLIPS Emmy, READ Emma, REIFFERS Lena, RIAB Chaima, SCHANDELER Alex.

DER GANZER EQUIPE VUM SCHÜLERCOMITÉ  
E GROUSSE „BRAVO“ AN NACH MÉI E GROUSSE „MERCİ“ FIR ALL DÉI AARBECHT  
DÉI SE AM LAF VUM SCHOULJOER 2017/2018 AM INTERÊT VUN ALLE SCHÜLER  
AUS DER GRONDSCHOUL KIELEN GELEESCHT HUNNI!





# PHOTO DE CLASSE

CLASSES SCOLAIRES 2017/2018  
SCHULKLASSEN 2017/2018

PRÉCOCE

Mandy BRENNER, Danielle HARTERT - THEIS,  
Vanessa WINANT, Julie THOMÉ, Lynn HAUSEMER,  
Caroline SCHMIT et Danièle DAEMS





## PRÉSCOLAIRE

Danielle CLOSENER - FEYEREISEN



## PRÉSCOLAIRE

Jélena STANOEN





# PRÉSCOLAIRE

Christiane KIRPACH



# PRÉSCOLAIRE

Monique HOFFMANN



## PRÉSCOLAIRE

Lina STUER et Vicky HILGERT

## PRÉSCOLAIRE

Manon WAGNER





C 2.1.

Nadine DEUTSCH et Isabelle HILD



C 2.1.

Fränk GENGLER





C 2.2.

Laurent KANDEL

C 2.2.

Michèle MULLER







C 2.2.

Marc SCHUMACHER

C 3.1.

Jessica APPELBAUM





C 3.1.

Andrée DAVID et Christiane SPEYER

C 3.1.

Véronique MAAS et Kim REUTER





C 3.2.

Alexandra BERNARD et Fabienne THILTGES



C 3.2.

Jean-Paul SCHON





C 3.2.  
Marc SCHNEIDER

C 3.2.  
Pia WILTGEN





C 4.1.

Alain FISCHBACH



C 4.1.

Sandra ROMITO





C 4.1.  
Nancy SNEL

C 4.2.  
Silvia MONTE





C 4.2.

Christine SCHOLTES



C 4.2.

Manon WEIS et Thérèse PAU



# FEST 6. SCHOUWJOER





# ÄDDI AN BONNE CHANCE



C 4.2

Silvia MONTE - Christine SCHOLTES - Manon WEIS - Thérèse PAU - Alex WEILER - Margot THIEL

MIR SOEN DE KANNER VUM  
6. SCHOULJOER ÄDDI,  
A WËNSCHEN HINNEN ALLES GUDDS  
A BONNE CHANCE AM LYCÉE







## COMITÉ D'ÉCOLE

FISCHBACH Alain, DAVID-LUTGEN Andrée, GENGLER Frank, STUER Lina, BODSON Paul, HARTERT-THEIS Danielle *(pas sur la photo)*

### COMPOSITION DU COMITÉ D'ÉCOLE

PRÉSIDENT	BODSON Paul	T. 30 82 92 - 307 (répondeur) paul.bodson@education.lu
SECRÉTAIRE	GENGLER Fränk	
MEMBRE	DAVID-LUTGEN Andrée	
MEMBRE	FISCHBACH Alain	
MEMBRE	HARTERT-THEIS Danielle	
MEMBRE	STUER Lina	

WWW.SCHOUL-KIELEN.LU



Page

Messages 1

Notifications

# ELTERE COMITE KIELEN

## Elterecoमितé Kielen

@ElterecoमितeKielen

Home

Kleescherchersfeier

Schoulfest

Schoulfoire

Elterecoमितé

Schoulcomité

Schoulkommissioun

PRS / PDS

Aktiounen

Konferenzen

Nei Iddiën

Kommunikatioun



## Schoulfest 2018





Graça de Almeida

Patrick Krecké

lansen

den Elterecomité vun 2017 - 2019

### eis Aktivitéiten vun 2017-2018

Coupe scolaire



De Kleeschen kënt op Kielen



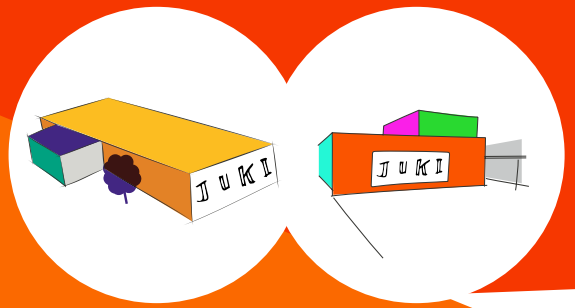
Télévie 2018



rousse Merci fir d'Photoën un d'Photothéik Kielen

# J U K I

since  
1998



## QU'EST-CE QU'UNE MAISON DE JEUNES ?

### **OUVERTE À TOUS !**

Une maison de jeunes est un lieu de rencontre et d'activité ouvert à tous les jeunes à partir de 12 ans. Les maisons des jeunes sont animées par du personnel éducatif qualifié garantissant la qualité de l'encadrement et des projets réalisés avec des jeunes.

### **UN LIEU AGRÉABLE ET ADAPTÉ AUX JEUNES**

Chaque maison des jeunes dispose de salles et d'équipements adaptés aux jeunes. Un règlement interne garantit le bon fonctionnement et une atmosphère agréable. Il est interdit de fumer et de consommer de l'alcool dans une maison de jeunes.

### **LA RELATION PÉDAGOGIQUE: ÉLÉMENT CENTRAL**

Le plus important dans une maison de jeunes est invisible: la relation entre le personnel éducatif et les jeunes. C'est une relation de confiance qui se développe au quotidien, lors des activités et projets de la maison de jeunes. La relation pédagogique permet de soutenir les jeunes dans les processus de changement qui caractérisent l'adolescence et le passage vers l'âge adulte.

### **DOMAINES D'ACTIVITÉS**

Les thématiques des projets et des activités dans la maison de jeunes touchent à différents domaines: émotions et relations sociales, participation, communication, créativité, conscience du corps et de l'environnement.

### **SOUTIEN INDIVIDUEL**

Filles et garçons (mais aussi les parents) trouvent

## WAS IST EIN JUGENDHAUS ?

### **OFFEN FÜR ALLE!**

Ein Jugendhaus ist ein Treffpunkt und ein Ort für pädagogisch sinnvolle Freizeitbeschäftigung, der offen ist für alle Jugendlichen ab 12 Jahren. In allen Jugendhäusern werden die Jugendlichen durch qualifiziertes Personal betreut, welches eine gute Betreuungs- und Projektqualität sicherstellt.

### **EIN ANGENEHMER, JUGENDGERECHTER RAUM**

Jedes Jugendhaus stellt den Jugendlichen jugendgerechte Räume und Einrichtungen zur Verfügung. Eine interne Regelung dient zur Sicherstellung guter Abläufe und einer angenehmen Atmosphäre. Rauchen und der Konsum von Alkohol sind im Jugendhaus nicht gestattet.

### **DIE PÄDAGOGISCHE BEZIEHUNG: EIN ZENTRALES ELEMENT**

Das Wichtigste im Jugendhaus ist nicht direkt sichtbar, die Beziehung zwischen dem erzieherischen Personal und den Jugendlichen. Ein vertrauensvoller Kontakt entwickelt sich in der alltäglichen Arbeit wie auch bei den Aktivitäten und Projekten des Jugendhauses. Durch die pädagogische Verbindung können die Jugendlichen in Veränderungsprozessen auf dem Weg in die Erwachsenenwelt unterstützt werden.

### **HANDLUNGSFELDER**

Thematisch finden die Projekte und Aktivitäten in den Jugendhäusern im Rahmen folgender Bereiche statt. Emotionen und soziale Beziehungen, Partizipation, Kommunikation, Kreativität, Körperbewusstsein und Umwelt.

dans la maison de jeunes des personnes de contact compétentes pour tous leurs problèmes. Les éducatrices et éducateurs ont une mission pédagogique, ils peuvent servir de soutien dans beaucoup de situations ou organiser une orientation vers d'autres services.

### QUALITÉ DU TRAVAIL PÉDAGOGIQUE

Chaque maison des jeunes a un concept d'action général avec des objectifs pour le travail pédagogique. C'est sur cette base que les professionnels élaborent les projets avec les jeunes. Le concept d'action général peut être consulté par toute personne intéressée. Le travail dans la maison de jeunes est contrôlé par le «Ministère de l'Éducation nationale et de l'Enfance et de la Jeunesse» et la commune.

### EINZEL-UNTERSTÜTZUNG

Mädchen und Jungen (wie auch die Eltern) finden im Jugendhaus kompetente Ansprechpartner für alle Belange. Die Erzieherinnen und Erzieher haben einen pädagogischen Auftrag und können in vielen Situationen unterstützen oder eine Weitervermittlung zu Fachdiensten organisieren.

### QUALITÄT DER PÄDAGOGISCHEN ARBEIT

Jedes Jugendhaus verfügt über ein Konzept mit den Zielen für die pädagogische Arbeit. Auf dieser Basis werden die mit den Jugendlichen entwickelten Projekte ausgearbeitet. Das Konzept kann bei Interesse gerne ausgehändigt werden. Die Arbeit im Jugendhaus wird vom "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" und der Gemeinde überwacht.

**L-8283 KEHLEN / LIBERATIUNSSTROOSS**

**T. 26 10 23 88**

À partir de la fin d'année 2018 aussi à

**L-8327 OLM / RUE DE L'INDÉPENDANCE**



**WWW.JUKI.LU**

# ADRESSES UTILES

## Administration Communale Kehlen

Service de l'Enseignement (Nicola BERTON)  
15, rue de Mamer / L-8280 Kehlen / T. 30 91 91 - 206 /  
F. 30 91 91 - 200 / nico.berton@kehlen.lu

## L'Éducation Précoce à Olm

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm /  
Sélection directes. Voir pages 6-9

## Jardin d'enfants Kehlen

1, rue de Kopstal / L-8284 Kehlen /  
Sélection directes. Voir pages 10-13

## Ecole Centrale Kehlen

Rue de Nospelt / L-8283 Kehlen /  
T. 30 82 92 - 1 ou 621 33 90 61  
Lignes directes voir pages 15-21

## Hall des Sports Kehlen

Liberatiounsstrooss / L-8283 Kehlen /  
T. 30 59 50 - 1 ou 30 82 92 384

## Maison Relais Olm - Accueil Parascolaire

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm /  
T. 30 03 99 - 24 ou 25 / Bureau. 30 03 99 - 20

## Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire

c/o GELHAUSEN Luciane  
Liberatiounsstrooss / L-8283 Kehlen / T. 30 82 92 - 410 /  
ou 621 33 90 62 / parascolaire.mr@kehlen.lu

## Maison Relais Kehlen - Crèche

c/o TIBOR Michèle / 13, rue de Meispelt / L-8293 Keispelt  
T. 30 91 99 ou 621 33 90 60

## Président du Comité d'École

Monsieur Paul BODSON  
T. 30 82 92 - 307 (Répondeur)  
paul.bodson@education.lu

## Président de la commission scolaire

Monsieur Guy BREDEN  
8, rue de Brameschhof / L-8285 Kehlen  
T. 621 32 83 70 / gbreden@pt.lu

## Direction de région Mamer

Directrice Mme. Marie-Paule GREISCH  
17A, route de Longwy / L-8080 Bertrange  
T. 247 55 110 / F. 26 44 62 51  
secretariat.mamer@men.lu

## Commission d'inclusion (CI)

Directrice adjointe: Mme Brigitte KEIPES  
Secrétariat CI: Mme. Cynthia LEVI > T. 247 55 105

## Contacts autres directions de région

[www.enseignement-fondamental.lu](http://www.enseignement-fondamental.lu)

## SERVICES D'ORDRE GÉNÉRAUX

### Ligue médico-sociale

21 - 23, rue Henri VII / L-1725 Luxembourg /  
T. 22 00 99 - 1 / F. 47 50 97 / [www.ligue.lu](http://www.ligue.lu)

### Service de rééducation précoce

59, rue des Romains / L-8041 Strassen /  
T. 25 10 30 / F. 25 10 30 30 / [www.srp.lu](http://www.srp.lu)

### SIPO Mamer

Suivi pédagogique et thérapeutique  
du jeune enfant et de sa famille  
7, rue du Millénaire / L-8254 Mamer /  
T. 44 71 71 / F. 44 71 81 / [www.sipo.lu](http://www.sipo.lu)



## E GUDDEN TIPP!

Mir recommandéieren ech regelméisseg de Site vun der Grondschoul  
Kielen ënnert [WWW.SCHOUL-KIELEN.LU](http://WWW.SCHOUL-KIELEN.LU) ze besichen a  
besonnesch déi nei Multimedia-Saiten!



# NÜTZLICHE ADRESSEN

## **SIPO Ettelbruck**

Suivi pédagogique et thérapeutique  
du jeune enfant et de sa famille  
5a, impasse Abbé Muller / L-9065 Ettelbruck /  
T. 81 31 35 21 | F. 81 31 36 | [www.sipo.lu](http://www.sipo.lu)

## **Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand**

2, rue du Fort Wallis / L-2714 Luxembourg / T. 26 12 31 24 /  
F. 26 12 31 25 / [www.ork.lu](http://www.ork.lu)

## **Service krank Kanner dohem**

95, rue de Bonnevoie / L-1260 Luxembourg / T. 48 07 79 /  
[www.fed.lu/servkrankkanner](http://www.fed.lu/servkrankkanner)

## **Families First-Croix Rouge**

10, rue Henri Dunant / L-8081 Bertrange / T. 27 55 64 60 /  
[www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu)

## **Office social**

Thérèse WAGENER  
18, rue des Maximins / L-8247 Mamer / T. 26 11 37 22

## **Kanner - Jugendtelefon**

No gratuit et anonyme / T. 116 111

## **Elterentelefon / Écoute parents**

T. 26 64 05 55

## SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES D'AUDITION ET DU LANGAGE

### **Service audiophonologique**

20, rue de Bitbourg / L-1273 Luxembourg  
T. 24 77 55 00

## **Association luxembourgeoise des orthophonistes**

B.P. 898 / L- 2018 Luxembourg / [www.alo.lu](http://www.alo.lu)

## **Centre de Logopédie**

4, place Thomas Edison / L-1483 Strassen / T. 44 55 95 - 1  
[www.logopedie.lu](http://www.logopedie.lu)

## **Service de l'éducation différencié**

29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg /  
T. 247 - 85178 ou - 85181 / F. 46 01 05 / [www.ediff.lu](http://www.ediff.lu)

## SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES DE VUE

### **Service orthoptique et pléoptique**

3-5, rue Auguste Lumière / L-1950 Luxembourg  
T. 24 77 56 78

### **Institut pour déficients visuels**

17-A, route de Longwy / L-8080 Bertrange / T. 45 43 06 - 1  
[www.idv.lu](http://www.idv.lu)

### **Association des aveugles et malvoyants du Luxembourg asbl**

47, rue de Luxembourg / L-7540 Berschbach/Mersch /  
T. 32 90 31 - 300 / F. 32 91 81 / [www.blannevereenegung.lu](http://www.blannevereenegung.lu)

## SERVICES LIÉS AUX TROUBLES DU COMPORTEMENT

### **Centre d'information et de prévention**

21, boulevard Pierre Dupong / L-1430 Luxembourg /  
T. 45 55 33 / F. 45 55 33 55



# PROJET ELMEN

## PROJECTION

Après 10 ans de préparatifs, le projet Elmen sera réalisé! Une nouvelle école sera construite sur ce site qui sera intégrée en tant qu'annexe à l'école de Kehlen. Dès que le nouveau bâtiment sera opérationnel (salles de classe, cantine, maison relais, précoce, etc.) une partie des écoliers de Kehlen fréquenteront ce complexe scolaire aussi longtemps qu'une grande partie de l'école de Kehlen sera reconstruite. C'est ainsi que les écoliers ne seront pas dérangés par le chantier ce qui nous permet d'optimiser les travaux et les transformations à Kehlen. Une date concrète n'est pas encore fixée mais des prévisions optimistes prévoient la fin des travaux pour la rentrée 2020/2021.

Dès que la nouvelle école de Kehlen sera opérationnelle, une partie des enfants va y retourner. C'est ainsi que tous les écoliers vont profiter des deux complexes scolaires. La cour d'école à Elmen, située en position centrale et protégée efficacement par le nouveau complexe scolaire permettra une adaptation aux besoins spécifiques de l'âge des écoliers.

En dessous de cette cour d'école, un nouveau hall sportif sera construit. Cette construction offre assez de place pour réaliser tous les sports et sera destinée prioritairement aux écoliers avec possibilité d'utilisation pour les clubs sportifs de Kehlen.

Une nouvelle maison relais et un nouveau précoce seront intégrés. Toutes les salles se trouveront sur deux étages avec possibilité d'extension future si besoin en est.

## ZUKUNFTMUSEK

No 10 Joer Plangen ass et souwäit, de Projet Elmen gëtt Realität!

Hei entsteet och eng nei Schoul, déi dann als Annexe zu der Kielener Schoul integréiert gëtt. Soubal dat Gebai operationell ass (Schoukllassen, Kantin, Maison Relais, Précoce, etc...) ginn en Deel vun de Schoulkanner vu Kielen hei an d'Schoul esou laang e groussen Deel vu der Kielener Schoul nei gebaut gëtt. Esou ginn d'Kanner net vum Chantier gestéiert an et erlaabt ons méi optimal zu Kielen ze bauen. E geneeën Datum steet nach net fest, mee ganz optimistesesch ass d'Rentrée 2020/2021 virgesinn.

Ass d'Kielener Schoul dann och nees operationell, kommen en Deel vun de Kanner nees hei zeréck. Esou passéiert all Kand déi 2 Schoukplexer. Och kann de Schoulhaff zu Elmen, deen zentral leit a wou dat ganz Gebai e natierleche Schutz bitt, ob d'Bedürfnisser vum jeeuweiligen Alter besser adaptéiert ginn.

Ënnert dësem Schoulhaff gëtt och eng Sportshal gebaut. Déi ass grouss genuch fir all Sportarten ze maachen a prioritär fir d'Schoulkanner geduecht, mee wou och Kielener Clibb benotze kënnen.

Integréiert ass och eng nei Maison Relais wei och de Précoce. Déi ganz Säll sinn ob 2 Etage verdeelt. Et ass virgesinn dat ganz kënnen auszebauen, falls dat an der Zukunft noutwenneg soll sinn.

[WWW.SCHOUL-KIELEN.LU](http://WWW.SCHOUL-KIELEN.LU)

Si les deux complexes scolaires qui formeront une entité sont opérationnels, la commune de Kehlen offre une infrastructure optimale pour garantir une école fonctionnelle à l'avenir.

Dès cet automne, les travaux pour la nouvelle école au site d'Elmen seront entamés ainsi que les travaux pour la Maison pour tous.

Wa béid Schoukkomplexer funktionéieren, déi zesummen eng Entitéit bilden, bitt d'Gemeng Kielen optimal Infrastrukturen, alles dat fir eng gutt funktionéierend Schoul och an der Zukunft kënnen ze garantéieren.

Ab dësem Hierscht gëtt um Site vu Elmen un der Elmener Schoul gebaut, wei och parallel un der Maison pour tous.



IMPRESSUM

Editeur responsable: le collège échevinal / Photos: équipe de la Photothéik Kielen, personnel enseignant, équipe de la Maison Relais.

Layout: Studio3.lu - Steinfort / Impression: Imprimerie SCHLIME

WWW.KEHLEN.LU — WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

